

【公報種別】特許法第17条の2の規定による補正の掲載

【部門区分】第3部門第2区分

【発行日】平成17年5月12日(2005.5.12)

【公表番号】特表2001-501611(P2001-501611A)

【公表日】平成13年2月6日(2001.2.6)

【出願番号】特願平10-515421

【国際特許分類第7版】

A 6 1 K 7/46

// C 1 1 B 9/00

【F I】

A 6 1 K 7/46 Z

C 1 1 B 9/00 Z

【誤訳訂正書】

【提出日】平成16年9月22日(2004.9.22)

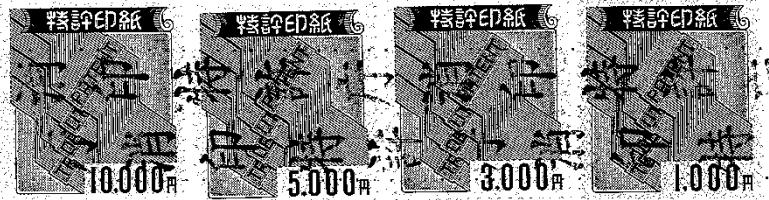
【誤訳訂正1】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】補正の内容のとおり

【訂正方法】変更

【訂正の内容】



## 誤 訳 訂 正 書

(19,000 円)



平成 16 年 9 月 22 日

特許庁長官 殿



### 1 事件の表示

平成 10 年 特許願第 515421 号

### 2 特許出願人

住 所 オランダ国、1411・ジーピー・ナーデン、

ヒュイゼルストラートウェグ 28

名 称 クエスト・インターナショナル・ビー・ブイ

### 3 代 理 人

住 所 東京都千代田区永田町1丁目11番28号

相互永田町ビルディング 8階

電話 3581-9371

氏 名 (7101) 弁理士 山 崎 行 造



### 4 訂正対象書類名

明細書



### 5 訂正対象項目名

明細書

### 6 訂正の内容

別紙の通り。

方 実 索



## [誤訳訂正 1]

明細書、3頁下から3行乃至2行「利点は、」と下から2行「他の」の間に「通常の物体の絵の識別のような」を加入する。

## [誤訳訂正 2]

明細書、4頁11行「信頼性のにおける」を「信頼性における」に訂正する。

## [誤訳訂正 3]

明細書、5頁1乃至2行「含む、香り評価法を提供する。」を「含む。」に訂正する。

## [誤訳訂正 4]

明細書、5頁6行「洗剤意識」を「潜在意識」に訂正する。

## [誤訳訂正 5]

明細書、5頁13行、6頁18行(2箇所)、27行「識別」を「特別」に訂正する。

## [誤訳訂正 6]

明細書、5頁下から9行「ロゴス」を「ロゴ」に訂正する。

## [誤訳訂正 7]

明細書、6頁16行「できる。」を「できるという利点を有する。」に訂正する。

## [誤訳訂正 8]

明細書、6頁下から10乃至9行「製品のように識別の」を「製品のような特別の」に訂正する。

## [誤訳訂正 9]

明細書、8頁下から4行「隠した、」を「隠した。」に訂正する。

## [誤訳訂正 10]

明細書、9頁下から9行「答え地信頼性」を「答えた信頼性」に訂正する。

## [誤訳訂正 11]

明細書、10頁7行、11頁4行「パラメーターT試験結果」を「比較パラメーターT試験結果」に訂正する。

## [誤訳訂正 12]

明細書、11頁下から10行「証明がある。」を「という香りの準備についての証明がある。」に訂正する。

[誤訳訂正13]

明細書、14頁10行「 $p = 0.0079$ 」を「 $p = 0.079$ 」に訂正する。

[誤訳訂正14]

明細書、15頁下から2行「暗黙記憶」を「暗黙記憶試験」に訂正する。

[訂正の理由等]

(訂正の理由1)

誤訳訂正1の訂正は、PCT出願明細書3頁下から4行の“such as identification of pictures of common objects”の訳の脱落を加入する補正である。

(訂正の理由2)

誤訳訂正2の訂正は誤訳の訂正ではなく、誤植の訂正であり、PCT出願明細書4頁9乃至10行の“on ... confidence”に相当する。

(訂正の理由3)

誤訳訂正3の訂正は誤訳の訂正でなく、通常の訂正である。

(訂正の理由4)

誤訳訂正4の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植の訂正であり、PCT出願明細書5頁6行の“subconscious”に相当する。

(訂正の理由5)

誤訳訂正5の訂正は、PCT出願明細書5頁14行、6頁下から9行(2箇所)、下から3行の“particular”の誤訳を訂正する補正である。

(訂正の理由6)

誤訳訂正6の訂正は、PCT出願明細書5頁下から10行の“logos”の誤訳を訂正する補正である。

(訂正の理由7)

誤訳訂正7の訂正は、PCT出願明細書6頁下から14乃至13行の“has the advantage that”の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 8 )

誤訳訂正 8 の訂正は、PCT出願明細書 6 頁下から 7 乃至 6 行の “a particular target such as a product” の訳の誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 9 )

誤訳訂正 9 の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 10 )

誤訳訂正 10 の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植を訂正する補正であり、PCT出願明細書 9 頁 12 行 “How confident were they that had answered correctly” に相当する。

## (訂正の理由 11 )

誤訳訂正 11 の訂正は、PCT出願明細書 9 頁末行、11 頁 1 行 “comparison” の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 12 )

誤訳訂正 12 の訂正は、PCT出願明細書 11 頁下から 15 行 “for odour priming” の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 13 )

誤訳訂正 13 の訂正は誤訳の訂正ではなく、PCT出願明細書 14 頁表中 2 列 8 行 “p=0.079” の訳の誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 14 )

誤訳訂正 14 の訂正は、PCT出願明細書 15 頁下から 2 行 “tests” の訳の脱落を加入する補正である。